

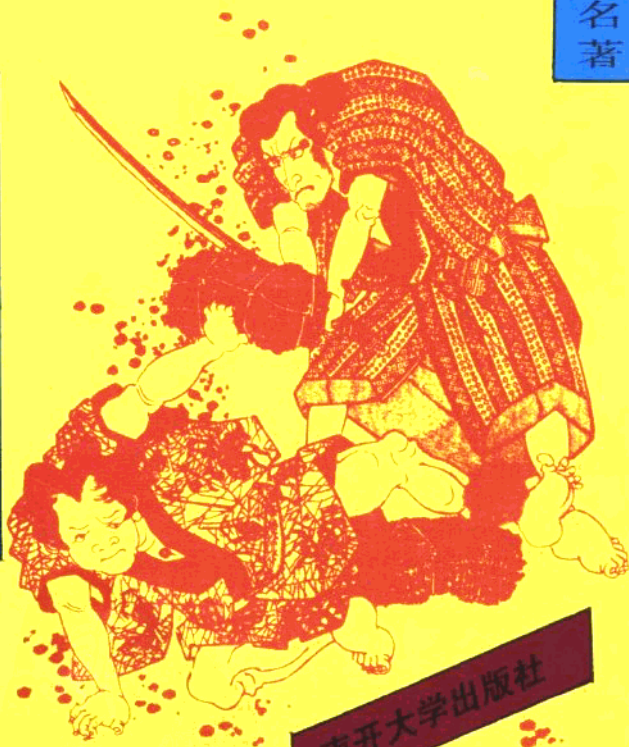
日本古典文学名著

南总
里見

八犬傳

〔日〕曲亭马琴 著

李树果 译



南开大学出版社

內容簡介

十五世紀中葉，在日本的嘉吉之亂中，義實突圍逃至安房重新建國，但又遭鄰國襲擊，面對城陷之危，義實的愛犬八房衝來敵酋之首級，從而化險為夷。為履行諾言，義實將女兒伏姬嫁給八房。不久，伏姬因受犬氣而孕，她深以為耻，當剖腹自殺時，從傷口中冒出一團白氣直衝其頸上的念珠，其中八顆大珠隨同白氣直衝上天空，散向八方。于是以這段故事為開端，展開了八犬士（即姓氏中都有個“犬”字的八位武士）一系列曲折離奇和充滿血淚的驚險故事。

目 录

第六辑 卷一

- 第五十一回 兵焚烧山走五彦
鬼磷助马导两孀 5
- 第五十二回 高屋暖梯顺搏野猪
朝谷村船虫赠古管 12

第六辑 卷二

- 第五十三回 畑上误捕犬田
马加窃夺船虫 22
- 第五十四回 常武疑囚一大士
品七漫话说奸臣 31

第六辑 卷三

- 第五十五回 马大记诨言笼山穷途
粟饭原灭族犬阪留乡 40
- 第五十六回 朝开野歌舞暗遗钗儿
小文吾讽谏高论舟水 46

第六辑 卷四

- 第五十七回 对牛楼毛野麀仇
墨田河文吾逐舟 58

第五十八回	厄难初解更逢故人 忠仆继主详告旧忧	65
-------	----------------------------	----

第六辑 卷五上

第五十九回	京镰仓二犬士忆念四友 下毛州鵲平翁细话赤岩	76
-------	--------------------------------	----

第六辑 卷五下

第六十回	狭岩洞现八射妖怪 申山窟冤鬼托骷髅	91
第六十一回	敲柴门雏衣诉冤枉 辩往事礼仪表薄命	100

第七辑 卷一

第六十二回	船虫奸计说礼仪 现八远谋赴赤岩	117
第六十三回	缘连携短刀来访师家 信道斗群凶显示武艺	124

第七辑 卷二

第六十四回	现八只身斗众恶 缘连牙二迫信道	133
第六十五回	一角逼媳求胎 雏衣劈腹倒仇	142

第七辑 卷三

第六十六回	斩妖邪礼仪雪父仇 乞毒妇缘连还白井	153
-------	----------------------------	-----

第六十七回	礼仪义舍家禄 船虫谋脱缚继.....	161
-------	-----------------------	-----

第七辑 卷四

第六十八回	穴山枯野村长解救秋实 猿石逆旅滨路魂附滨路.....	169
第六十九回	谋仕宦木工作强留信乃 荐官职奈四郎杀四六城.....	180

第七辑 卷五

第七十回	指月院奸夫会淫妇 杂库中眼代捕戍孝.....	188
第七十一回	验冤尸尧元知奸 寓禅院旧识再会.....	200

第七辑 卷六

第七十二回	三士一僧敬五公主 信乃道节谒甲斐君.....	211
-------	---------------------------	-----

第七辑 卷七

第七十三回	奈四郎误仇丧头颅 次团太留客夸斗牛.....	224
-------	---------------------------	-----

第八辑 卷一

第七十四回	梯顺拦牛辞谢愿钱 机九卸担坠残雪窖.....	243
第七十五回	赶醉客小文吾遇次团太 怀短刀假警女按摩犬田.....	253

第八辑 卷二

- 第七十六回 庚申堂侠者囚贼妇
废毁院义任送船虫…………… 261
- 第七十七回 聚群贼酒颠胁旅舍
传内命由充邀二客…………… 271

第八辑 卷三

- 第七十八回 北母擅自赏罚
东使得赐首级…………… 283
- 第七十九回 斋佛堂良臣还异刀
憩茶馆奸佞试落叶…………… 292

第八辑 卷四上

- 第八十回 斩残仇毛野战庄助
述来历文吾和两雄…………… 304

第八辑 卷四下

- 第八十一回 获野井复命伪刀还旧主
三犬士再会重话表宿因…………… 318
- 第八十二回 青柳歇店胤智题诗歌
穗北骤雨礼仪失行囊…………… 325

第八辑 卷五

- 第八十三回 得失易地勇士遇难
片袖移祸贤女独知…………… 339
- 第八十四回 夜泊孤舟暗助穷士
逆旅小聚妙惩乡豪…………… 349

第八辑 卷六

- 第八十五回 夏行述志留四贤
重户占梦话谶兆..... 362
- 第八十六回 道节再谋复仇
点大巧天妖贼..... 373

第八辑 卷七

- 第八十七回 谈天机老兽借旧洞
照火把高僧入黥穴..... 384
- 第八十八回 汤岛社前才子卖药
圣庙树下从者放猴..... 392

第八辑 卷八上

- 第八十九回 显奇功义侠安冤囚
献密策忠良锄奸佞..... 404

第八辑 卷八下

- 第九十回 司马滨船虫卖淫
阎罗殿牛鬼劈贼..... 417
- 第九十一回 毛野铃森击缘连
道节谷山射定正..... 429

《八大传》第六辑序

予所著《八大传》一书，乃秋夕冬夜戏墨，曩谬为书贾山青堂所刊布。虽未足使楮价踊贵，而于书贾颇有赢余焉。旦暮以此为摇钱树云。自是以后，屡续稿而至第五辑。时山青堂耽於他事，乃不果。俯仰之间，光阴荏苒，越历四五年矣。今兹书肆涌泉堂购得前书刻版又拟刻。一日令山青堂为介，告诸予乞代续梓。诛求数四，谆谆不已。予以为其言有理，漫然领之，创余稿以充销夏之料。然无有宿构也。偶其所有，皆忘之矣。因沉吟构思，然后费灯油者，每夜一二盏，渐费至一二升，则稿了一卷，弥费迨斗许之夜。稿了者总五卷。其第五卷楮数最多，遂厘之以为二本。编纂共六本，手稿竟完矣。辄授之于涌泉堂以登於梨枣。其书画二工依故，绣像则柳溪二子所画。净书乃田谷两笔录之。阅五六月，而书画尽成。呜呼涌泉堂性太急，自克促工，而无虚日。及删人告成，又乞颜予之自序于简端。业在仓卒之际，不遑含毫且回思。即便述本辑稍久而出世趣，代序以塞其责。

文政九年菊月中浣书于著作堂雨窗

曲亭蟬史

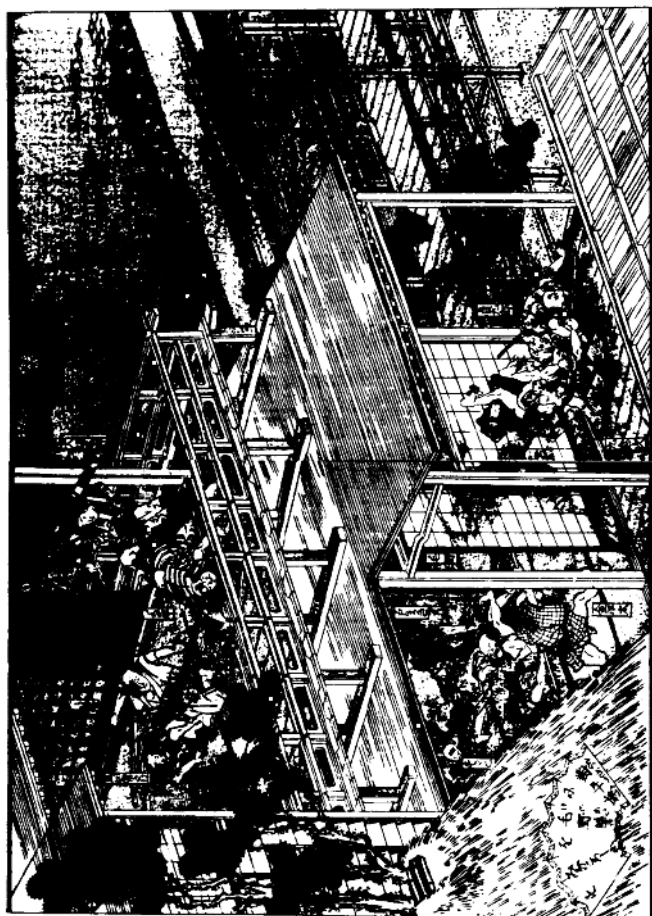
坊贾之捷利，素其所也。而犹有甚焉者。若拙著：《常世物语》、《三国一夜物语》二书，其刻版系于丙寅之毁，或为乌有，或亡其半。曩一贾补刻《常语》之阙；又翻刻《一夜语》。然不告诸予乞校订，擅改易《常语》书名及绣像，而令是如新著，是以多不与旧本同。加之，其文误衍亦多，拙劣不遑毛举也。初予不知之。客岁涌泉堂，购得《常语》补刻之梓，而乞予校订。于是予骇叹久之，无所漏愤。譬如污衣之油，屡洗乃耗本色。迨今又莫奈之何。且也《一夜语》翻刻，虽未得见新刷，而推思之，则亦与旧版同可知也。顾廿余年前戏墨，吾岂敢悬念耶？但见卖名之憾，不得无言也。因赘数行於简端余楮。

曲亭主人再识



—— 出自《品七替物語》，看官請參看本文之卷三

低环毛猿牛牛



第六辑 卷一

第五十一回 兵燹烧山走五彦 鬼磷助马导两孀

再说上野国甘乐郡，荒芽山麓道节主仆的隐居处，白城兵即将到来，稽平和音音为了让道节等五犬士逃走，想由他们夫妻阻拦敌人。曳手和单节也决心与父母同死，而五犬士却不同意，互相争论不休。道节焦急地说：“世四郎〔指稽平〕和音音决心牺牲都是出于忠义，其志虽可佳，然而面对不可轻视的大敌，你们二老夫妇焉能抵挡？更何况曳手和单节，你们不走岂不白白送死？如我等惜命丢下男女老弱逃走，以后便给敌人留下话柄，将何以见人？因此汝等必须遵命逃走。因此我有个主意：世四郎和音音暂时留在这里抵挡敌人。我等退出七八十米到后门的山边。从树下的暗处，出其不意，拦腰击溃敌人的左右。他们必然惊慌失措，以为我方有伏兵。当我们追赶逃兵，他们走远时，我们就远走他乡去等待时机，不比死在这里好吗？你们看此议如何？”说着回顾左右。信乃、庄助、现八、小文吾等一致鼓掌说：“说得有理，此计甚妙。即使杀死几个不是对手的士兵，无异于以隋侯之珠去打麻雀，乃匹夫之勇。”道节听了高兴地说：“那末就让行动不便的老弱妇女赶快上马。方才已经说过，就烦犬田兄代劳照看啦。伺机带领姥雪夫妇等一同回行德。”小文吾听了说：“明白啦，还不赶快上马？于是他把马牵到走廊下，让曳手和单节同鞍，用缰绳紧

紧绑住以免掉下来。牵着退出大约一百米，把马拴在树荫下等待进攻的敌人。老夫妇藉平和音音，现已不便争论，便把屋里屋外堆上柴草，拿着好似田间惊鸟用的竹弓和临时削的细竹箭，躲在房檐下以拉门作盾牌，一时忙个不休。其誓死如归的斗志是很悲壮的。

当下道节、信乃、现八和庄助等从后门退到山边，与小文吾等都埋伏在露浓的荒草之中，在等待敌人。眼看进攻的敌军，已将那间小房子团团围住。士兵们呐喊着想闯进去，但是看到院门上枭首的三宝平和耿一的首级，忽然感到可怕，又退了回来。

这时大将巨田助友将马停在柴门前喊道：“喂！犬山道节，尔等现在何处？方才尔在同伙的帮助下虽然奇迹般地漏网，但从密告得知，尔等一伙一定藏在这里。这次带了重兵来逮捕尔等，如果没忘记我助友的话，那末即使不报名也会使尔等吓破了胆。尔等的本领我已领教过。现在尔等已经穷途无路犹如笼中之鸟，圈里之兽。还不赶快出来束手就擒，说不定是会饶恕尔同伙之命的。还不快快出来吗？”他虽然这样喊，除了檐旁的松声，却无任何回响。助友焦急地把令旗一举说：“对卑鄙的逃犯，不能讲武士的礼节，问也是白问。还不进去逮捕他们！”一声令下，先头的士兵说声：“得令”，一拥而进，有的把竹走廊踩塌了，争先恐后地跑进去。姥雪夫妇估量着射程，等待敌人靠近，就从拉窗和隔扇之间拉弓搭箭，射出的箭虽然穿不透，但闯在前边的六七个人，突然被射中前胸，互相倒在一堆了。敌人被射来的箭吓得退了回去，争着藏在别人身后而乱作一团。这两个老人不给敌人留半点喘息机会，接连放箭，箭不虚发，就象田间被惊鸟铃轰赶的群雀和风吹稻浪一般，前进一点又退回去，多次反复毫无进展。助友瞪着眼睛说：“你们这些没用的东西，竟对那个软弱无力的箭都吓成那个样子，成何体统？许进不许退！”在责骂声中顶着射来的箭，士兵们踏倒破窗户门，虽说是虚张声势，挥舞着枪、叉、棍、棒等各

种武器，但却又冲了过来。即使不这样，稽平和音音的箭已经射光，手里拿着长刀、朴刀从隐避处跳了出来，二人全身披挂就如同老松树上缠着的藤蔓。这样打扮也是想代替儿子炫耀武威。夫妇一同高声喊道：“你们这样兴师动众实是小题大作。我不同小兵们搭话。你们的大将是谁？是助友吗？出来听着！万夫难挡的道节主公并非惧怕你们这些追兵躲起来了，而是时机未到。他为了再起义兵，今晨已与盟友远去他乡。现在对你搭话的是犬山将军的世袭老臣姥雪世四郎，又名稽平，同老妻一起已等汝多时，还不动手捉拿，好立功劳。”没等他说完，众兵丁说：“你们这些老东西，胡说什么？好啦！把主人放跑了你们来替死，真是飞蛾扑火白来送死的蠢货。不必罗嗦，把他们捉住别放跑了。”他们仗着人多，虚张声势地在前后左右吵嚷着竞相进攻。稽平和音音左躲右闪，刀法娴熟，敌人靠近就被砍倒。大刀抡起来犹如风驰电掣，人老刀不老，好似秋风扫落叶一般把敌兵赶了回去。这时，外面的助友更加焦急，敲着马鞍子喊：“好狡诈的凶犯，给我进攻！”便又派出不少士兵增援，呐喊着：“攻啊！攻啊！”要拚个你死我活。人非木石，老夫妇二人已心有余而力不足，都负了伤。二人身上流着鲜血，不由使人想起古歌中：“秋江漂红叶”的词句。他们且战且退，决心把房子点着葬身火海之中。但不放心的是：主公和曳手与单节怎样啦？四犬士是否乘机逃走啦？但就在这时，无数的刀尖如同从高山上急流而下的溪水，难以阻挡，他们接连躲闪，却被封得一点都抽不出身来。

话分两头，且说道节与信乃、现八、小文吾等离开家七八十米，埋伏在草丛中，等待双方酣战之时，袭击敌人之左右。过了不大工夫，听到在主房那边敌人的喊杀声响彻山谷；箭鸣和刀声也逐渐激烈。道节认为时机已到，便举手示意，四犬士立即明白其意，分别拨开杂草站立起来。轻装麻利的四个人左右分开，钻过树丛，想从后门附近突然袭击，但还没走出百步，不料从山崖

后边出来一队军兵，突然挡住去路。为首的一员大将，身穿浅绿色缀绳的围腰铠甲；外套黑色毛织的无袖罩袍；系着十王头的护腿；横佩着紫铜造的大刀，刀鞘长长的。他拄着弓高声叫道：“愚蠢的犬山道节，尔等还是老一套的战术，我们已经用奇兵，不然岂不被尔等跑掉。果不出所料，尔等定要采取这个战术。同我方的兵力相较，尔等只不过是九牛之一毛，即便突然袭击。又岂奈我何？巨田薪六郎助友在此，已猜透你道节的巧机关。尔虽是敌人，但却是个可惜的好汉，所以昨天已经饶恕你。如能痛改前非，放下武器，还可饶尔的性命。如果还是执迷不悟，不改虎狼之心，这次可决不饶恕！”没等他说完，道节一个人率先向前厉声道：“尔即助友吗？也是我的仇敌之一。昨天让你漏网，至感遗憾。再让你看看我的本领吧！”他一边骂着，一边敏捷地拔出利刃，抡得有如半轮圆月，寒光闪闪，光随影转。四犬士也抽刀相助，进行搏斗。助友一声令下：“射倒他们！”跟在左右的许多精兵，一同拉弓，乱箭齐发。五犬士毫不胆怯，忙把箭击落，奋力厮杀，但他们进而一想实为失策，这样便不能实现前计。于是互相鼓励道：“捉不住助友，便救不了世四郎和音音，对那些小兵不要管他。”他们冒着刀箭奋勇突击，一往直前，已把生命置诸度外的五位好汉，大刀四下挥舞，忽而聚合，忽而分散，忽前忽后，施展出所有的武艺和浑身本领，真如血浸涿鹿之野，染红了手中的盾牌，被砍杀的敌兵，已不计其数。五犬士胜过昨日的骁勇，锐不可挡的刀光，杀得敌人溃不成军。真是兵败如山倒，连助友都急忙逃走。五犬士紧追不舍。这时从背后出现一队敌军，其中有一人高声喊道：“逆贼道节稍待，巨田薪六郎助友在此，回来，回来！”五犬士听了大吃一惊，忙回头观看，两员敌将与前边那个同样打扮，连长相都十分相似，究竟哪个是真助友？丢下逃跑的敌人，扑向这边靠近的两员敌将。可是前边的助友又回过头来带兵反击，前后夹攻。

这时在主房附近突然发出猛烈的火光，被秋天的山风一吹，火焰飞散，烧焦了树木，点燃了野草。因受不了烟呛，双方停止了搏斗，只顾扑打落在头上的火花，十分狼狈周章。五犬士这时被前后的敌人隔开，相距一二百步，有的在山崖附近；有的在岩石后边。火烧着了路旁的杂草。他们互相虽集合不到一起，而信义之心却相同，都不禁仰天嗟叹：“可怜的姥雪夫妇，家被火焚，现在是否都变成灰烬？恐因那里起火，我们才被解围而偶然得以活命。似乎这也是由于他们夫妇的忠义之举所致。然而没法弄清他们的存亡，实在遗憾。敌人被猛火吓得失魂落魄，而放开一条路实属万幸。好啦！即使冒着浓烟也要到主房附近去看火迹，他们究竟怎样？”虽然他们无法商量，但心意是一致的。想寻路过去，但是风越刮越烈，本向西吹忽然又往东刮；向南卷起又往北转，风声吼叫，飞砂走石，山林被燃烧过半，势不可挡。所以五人各自站在原处，既到不了主房，也聚集不到一起。武尊骏猎之灾^①，和田单的火牛之计，怎比得这次大火。五犬士虽不惧数百之敌，对此大火却也束手无策。他们互相打招呼说：“先过了这座山躲躲烟，不然将与草木同归于尽，赶快，快！”说着路旁的杂草被风引着，火焰狂舞，不但没了去路，而且转瞬烧到四犬士的身边，衣襟和衣袖都被烧着，虽拼命扑打，但身受灼热的大火烘烤，真无异于在地狱受烙刑。其中的道节因自己否定了火遁之术，已于今晨放弃，所以现已毫无办法。即使还有此术，怎能自己一个人逃跑。被解了围又遭到火烧，大概都是前世的报应。这样一想也就只好听天由命了。

再说犬冢信乃，他身边掉的火焰特别多，一时也忍受不了，便左跑右躲。虽然他十分惊慌，但是心里灵机一动再次拔出腰间的

^① 武尊是日本武尊，景行天皇之皇子。据《古事记》记载，武尊在东征途中至相武国时，曾受到敌人的火攻。

阵雨大刀，用力一挥，果然宝刀名不虚传，从刀尖喷射出来的水气淋得很远，连距离一二百步的道节、现八和庄助等身边的火焰也都被熄灭。当下信乃高声喊道：“诸位仁兄看到了吗？由于一时心慌，忘记了这口大刀，真是背着孩子找孩子，太迟钝啦。我用这把刀熄灭路旁之火，越过山去，你们要跟上。”他这样边喊边挥舞宝刀，其奇特功能使道节等精神振奋，齐声欢呼：“得到重生啦！”只有小文吾落在后边看不见，他们不住呼唤和回头看。远望那两位老夫妇殉难之处，依然浓烟滚滚，令人不胜留恋惋惜；再想到自己的流浪之身，还不知明天的去处，十分怅惘。他们开辟的一条逃路，给敌人提供了目标，追来的三个助友，带领百余名军兵，手里提着枪在呼喊：“回来！滚回来！”四犬士回头看看说：“自作聪明的巨田之辈，方才尔等以乔装主将的诡计出奇兵迷惑我们，现已识破，回来又有何妨？尔等休走！”他们骂着扑过去进行厮杀。四口刀各不虚砍，前边追来的四五个士兵，有的枪被砍断，有的被砍掉了胳膊，调头便往回跑，但他们还不甘心，忽然又回来往前冲，被反复轰赶着。树下阴暗，犬士们山路不熟，与众多的敌军周旋，再次遇到危难。他们且战且走，不顾崖边或是小路；由于慌不择路，又无固定去向，四犬士不觉便走散了。

却说犬田小文吾悻悻，适才由于主房的火势蔓延，在突围之际他心中想道：“山风猛烈，火将烧遍全山，其势十分可怕。可是曳手和单节二人骑在一个鞍上，马栓在树荫下，火即将蔓延到那棵树下。不仅会烧坏了马，姐妹俩绑在鞍上如何在烈火中逃生？幸好尚未烧到那里。她们即使逃脱火灾，如被敌人捉住，将后悔莫及。”他这样在心里自问自答后，赶忙跳过烧着的小草，好歹跑到那棵树附近。往前边一看，两三个敌兵已发现了曳手姐妹，并高喊着：“这是个奇货”，便争着想去解开马的缰绳。即使没有敌兵来抢夺，当曳手和单节听到众多敌兵的喊杀声，看到主房凶猛的火势向山路蔓延时，心想公婆和故主，还有那些朋友恐怕都难以